



༄༅། །འཕགས་མ་འོད་ཟེར་ཅན་ཞེས་བྱ་བའི་གཟུངས་བརྟགས་སོ། །

The Noble Marichi Dharani

from the Words of the Buddha

རྒྱལ་ལྷ་མོ་འཕྲིན་ལྷ་རྒྱུ་ལྷ་རྒྱུ།

gyagar ké du arya maritsyé nama dharani

In the language of India: *Arya-Marichi-nama-dharani*

བོད་སྐད་དུ། །འཕགས་མ་འོད་ཟེར་ཅན་ཞེས་བྱ་བའི་གཟུངས།

böké du pakma özer chen shyejawé zung

In the language of Tibet: *Pakma özer chen shé chawé zung*

In the English language: *The Noble Incantation of Marichi*

སངས་རྒྱལ་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

sangye dang changchub sempa tamché la chaktsal lo

Homage to all the buddhas and bodhisattvas!

འདི་སྐད་བདག་གིས་ཐོས་པ་དུས་གཅིག་ན།

diké dak gi töpa dü chik na

Thus have I heard.

བཙེམ་ལྷན་འདས་མཉན་དུ་ཡོད་པ་ན་རྒྱལ་བུ་རྒྱལ་བྱེད་གྱི་ཚལ་མགོན་མེད་ཟས་སྦྱིན་གྱི་ཀུན་

དགའ་ར་བ་ན།

chomdendé nyen du yöpa na gyalbu gyal jé kyi tsal gönmé zé jin gyi kün ga

rawa na

Once the Blessed One was dwelling in Shravasti, in Anathapindada's garden in the Jetavana grove,

དགོསྐྱོང་གི་དགོ་འདུན་ཚེན་པོ་བརྒྱ་ཕྲག་ཕྱིད་དང་བཅུ་གསུམ་དང་།

gelong gi gendün chenpo gyatrak ché dang chusum dang

Together with a great gathering of twelve hundred and fifty monks,

བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཚེན་པོ་མང་པོ་དག་དང་ཐབས་ཅིག་ཏུ་བཞུགས་ཏེ།

changchub sempa sempa chenpo mangpo dak dang tab chik tu shyuk té

And a great gathering of many bodhisattva mahasattvas.

དེ་ནས་བཅོམ་ལྷན་འདས་ཀྱིས་དགོསྐྱོང་རྣམས་ལ་བཀའ་སྤྲུལ་པ།

dené chomdendé kyi gelong nam la katsal pa

At that time, the Blessed One said to the monks:

དགོསྐྱོང་དག། །ལྷ་མོ་འོད་ཟེར་ཅན་མ་ཞེས་བྱ་བ་ཞིག་ཡོད་དེ།

gelong dak lhamo özer chen ma shyecjawa shyik yö dé

“Monks, there is a goddess called Marichi.

དེ་ཉི་མ་དང་ཟ࿳་བའི་མདུན་དང་མདུན་ནས་འགོ་སྟེ།

dé nyima dang dawé dün dang dün né dro té

She travels before the sun and moon.

དེ་བལྟར་མེད། གཟུང་དུ་མེད། བཅིང་དུ་མེད། དགག་ཏུ་མེད། བརྟལ་དུ་མེད།

ཚོང་ས་པར་བྱར་མེད། ཚད་པས་གཅད་དུ་མེད། མགོ་འབྲེག་ཏུ་མེད། བཟུང་མེད།

ཚིག་པར་བྱར་མེད། དགའི་དབང་དུ་མི་འགོའོ། །

dé tarmé zung du mé ching du mé gak tumé gal du mé mongpar jarmé chepé ché du mé go drek tumé shyurmé tsikpar jarmé dré wang du mi dro o

She is invisible, ungraspable, unstopable, insuperable, indomitable, unsurpassable, unassailable, invulnerable, unconquerable, imperishable, and invincible.

དགོསོང་དག། །ཁང་གིས་ལྷ་མོ་འོད་ཟེར་ཅན་མ་དེའི་མིང་ལེས་པ་དེ་ཡང་བལྟར་མེད། ག
 ཟུང་དུ་མེད། བཅིང་དུ་མེད། དགག་ཏུ་མེད། བཀལ་དུ་མེད། རྗེས་པར་བྱུར་
 མེད། རྒྱུ་ལས་གཅད་དུ་མེད། མགོ་འབྲེག་ཏུ་མེད། བཟུར་མེད། རྗེས་པར་བྱུར་
 མེད། དེ་དགའི་དབང་དུ་འགྲོ་བར་མི་འགྱུར་རོ། །

**gelong dak gang gi lhamo özer chen ma dé ming shepa deyang tarmé zung
 du mé ching du mé gak tumé gal du mé mongpar jarmé chepé ché du mé go
 drek tumé shyurmé tsikpar jarmé dé dré wang du drowar mingyur ro**

Monks, whoever recalls the goddess Marichi's name likewise will become invisible, ungraspable, unstopppable, insuperable, indomitable, unsurpassable, unassailable, invulnerable, unconquerable, imperishable, and invincible.

དེ་ལྟར་བདག་གིས་ཀྱང་ལྷ་མོ་འོད་ཟེར་ཅན་མའི་མིང་ལེས་གྱིས་བདག་ཀྱང་བལྟར་མེད་པར་གྱུར་
 ཅིག། །གཟུང་དུ་མེད་པར་གྱུར་ཅིག། །བཅིང་དུ་མེད་པར་གྱུར་ཅིག། །དགག་ཏུ་མེད་པར་
 གྱུར་ཅིག། །བཀལ་དུ་མེད་པར་གྱུར་ཅིག། །རྗེས་པར་བྱུར་མེད་པར་གྱུར་ཅིག། །རྒྱུ་
 ལས་གཅད་དུ་མེད་པར་གྱུར་ཅིག། །མགོ་འབྲེག་ཏུ་མེད་པར་གྱུར་ཅིག། །བཟུར་མེད་པར་
 གྱུར་ཅིག། །རྗེས་པར་བྱུར་མེད་པར་གྱུར་ཅིག། །དགའི་དབང་དུ་མི་འགྲོ་བར་གྱུར་ཅིག།

**detar dak gi kyang lhamo özer chen mé ming shé kyi dak kyang tar mepar
 gyur chik zung du mé par gyur chik ching du mé par gyur chik gak tu mepar
 gyur chik gal du mé par gyur chik mongpar jarmé par gyur chik chepé ché
 du mé par gyur chik go drek tu mepar gyur chik shyur mepar gyur chik
 tsikpar jarmé par gyur chik dré wang du mi drowar gyur chik**

Thus, I myself, by recalling the goddess Marichi's name, have become invisible, ungraspable, unstopppable, insuperable, indomitable, unsurpassable, unassailable, invulnerable, unconquerable, imperishable, and invincible.

དེ་ལ་གསང་སྤྲུགས་གྱི་ཚིག་ནི་འདི་རྣམས་ཡིན་ལོ། །

dé la sang ngak kyi tsik ni dinam yin no

The sacred mantra is as follows:

དུས་ལྔ་ ཡོ་པ་ཏུ་གྲ་མ་སི། བ་རྒྱ་གྲ་མ་སི། ཟུང་ཡ་མ་སི། རྗེ་ར་མ་སི། ཡམ་རྒྱ་
 མ་སི། མ་རྒྱ་མ་སི། ཟུར་མ་མ་སི། བ་ན་མ་སི། ལྷ་ལ་མ་མ་སི། རྩོ་བ་ར་མ་
 སི། མ་རྒྱ་རྩོ་བ་ར་མ་སི། ཡམ་ཏར་རྩོ་བ་མ་སི་སྤྲུ།

teyata | om patakra masi paratra masi udaya masi naira masi arka masi
 marka masi urama masi vana masi gulma masi civara masi maha civara masi
 antar dhana masi soha ||

ཡོ་ལྷ་མོ་འོད་ཟེར་ཅན་བདག་ལམ་དུ་སྐྱོབ་སེམས་ཤིག། བདག་ལམ་ལོག་པ་ལས་སྐྱོབ་སེམས་ཤིག།
 བདག་སྐྱེ་བའི་འཛིགས་པ་ལས་སྐྱོབ་སེམས་ཤིག། བདག་རྒྱལ་བའི་འཛིགས་པ་ལས་སྐྱོབ་སེམས་ཤིག།
 བདག་སྤང་བའི་འཛིགས་པ་ལས་སྐྱོབ་སེམས་ཤིག། བདག་ཚེམ་རྒྱུ་གི་འཛིགས་པ་ལས་སྐྱོབ་སེམས་
 ཤིག། བདག་གྲུ་བའི་འཛིགས་པ་ལས་སྐྱོབ་སེམས་ཤིག། བདག་སོ་རྒྱུ་བའི་འཛིགས་པ་ལས་སྐྱོབ་སེམས་
 ཤིག། བདག་སྤྲུ་གི་འཛིགས་པ་ལས་སྐྱོབ་སེམས་ཤིག། བདག་མེ་བའི་འཛིགས་པ་ལས་སྐྱོབ་སེམས་
 ཤིག། བདག་རྒྱུ་བའི་འཛིགས་པ་ལས་སྐྱོབ་སེམས་ཤིག། བདག་སྤྲུ་ལ་གྱི་འཛིགས་པ་ལས་སྐྱོབ་སེམས་
 ཤིག། བདག་དུག་གི་འཛིགས་པ་ལས་སྐྱོབ་སེམས་ཤིག། བདག་སྤྱིར་རྩོལ་བ་དང་དགྲ་
 ཐམས་ཅད་ལས་སྐྱོབ་སེམས་ཤིག། །

om lhamo özer chen dak lam du kyob shik | dak lam lokpa lé kyob shik | dak
 kyewö jikpa lé kyob shik | dak gyalpö jikpa lé kyob shik | dak langpö jikpa lé
 kyob shik | dak chomkün gyi jikpa lé kyob shik | dak lü jikpa lé kyob shik |
 dak sengé jikpa lé kyob shik | dak tak gi jikpa lé kyob shik | dak mé jikpa lé
 kyob shik | dak chü jikpa lé kyob shik | dak drul gyi jikpa lé kyob shik | dak
 duk gi jikpa lé kyob shik | dak chirgol ba dang dra tamché lé kyob shik |

om, goddess Marichi, please protect me on the road! Please protect me from
 taking wrong paths! Please protect me from dangerous beings! Please protect me
 from the danger of tyrants! Please protect me from the danger of elephants!
 Please protect me from the danger of thieves! Please protect me from the danger
 of nagas! Please protect me from the danger of lions! Please protect me from the
 danger of tigers! Please protect me from the danger of fire! Please protect me
 from the danger of water! Please protect me from the danger of snakes! Please
 protect me from the danger of poison! Please protect me from the danger of
 opponents and adversaries!

འབྲུག་མ་པ་དང་། མ་འབྲུག་མ་པ་དང་། ཉམས་པ་དང་། མ་ཉམས་པ་ཐམས་ཅད་དུ་
 སེང་ལམ་སྤངས་ཤིག། །བདག་སྐྱབ་ལམ་སྤངས་ཤིག། །བདག་སྐྱབ་ལམ་སྤངས་ཤིག། །
 བདག་སྐྱབ་ལམ་སྤངས་ཤིག། །བདག་འཇིགས་པ་ཐམས་ཅད་དང་། གཞིན་པ་དང་།
 རྐང་འགོ་བ་དང་། འབྲུག་པ་ཐམས་ཅད་ལམ་སྤངས་ཤིག་སྤངས་ཤིག། །

**trukpa dang matrukpa dang nyampa dang manyampa tamché du sengé lé
 sung shik | dak tak lé sung shik | dak lu lé sung shik | dak drul lé sung shik |
 dak jikpa tamché dang nöpa dang né gowa dang trukpa tamché lé sung shik
 sung shik ||**

In all instances, disturbed or undisturbed, weakened or not,¹ please protect me
 from lions! Please protect me from tigers! Please protect me from nagas! Please
 protect me from snakes! Svaha! Please protect me from all dangers, harm,
 infectious disease and adversity! Protect! Protect!

ནམ་རྩུ་ཅ་ཡུ་ཡ། ཉཅ་སྤྱ། ཇོ་ཇུ་ལོ། ཏུ་ལོ། ཀུ་ལོ། སུ་ལོ། སྤྱུ་ལོ། སྤྱུ་
 ལུ་རྩུ་ལི་རྩུ་རྩུ་ལོ།

**namo ratna trayaya | teyata | om alo talo kalo sachalo sambha murdhati
 raksha raksha mam ||**

བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་འཚོ་བ་དང་། འཇིགས་པ་དང་། རྐང་ཐམས་ཅད་
 ལམ་སྤངས་ཤིག་སྤྱོད།

**dak dang semchen tamché la tsewa dang jikpa dang né tamché lé sung shik
 soha ||**

Please protect me and all beings from all adversity, danger and disease! Svaha!

དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་བུག་འཚོལ་ལོ། །

könchok sum la chaktsal lo
 Homage to the Three Jewels!

ལྷ་མོ་འོད་ཟེར་ཅན་མ་ལ་བུག་འཚོལ་ལོ། །

lhamo özer chen ma la chaktsal lo
 Homage to the goddess Marichi!

ལྷ་མོ་འོད་ཟེར་ཅན་མ་ལི་སླིང་པོ་བརྗོད་པར་བྱ་སྟེ།

lhamo özer chen mé nyingpo jöpar ja té
 Recite this, the heart-essence of Marichi:

དུལ་གྱི། འོ་བརྒྱུ་ལི། བརྒྱུ་ལི། བར་ལི། བརྒྱུ་ལི། སམ་དུལ་གྱི། བྲ།
 དུལ་གྱི། འོ་བརྒྱུ་ལི་བརྒྱུ་ལི། བརྒྱུ། ལྷ་ལི། རྒྱུ་ལ། རྒྱུ་ལ། རྒྱུ་ལ། རྒྱུ་ལ། རྒྱུ་ལ།
 སམ་དུལ་གྱི། འོ་བརྒྱུ་ལི། བརྒྱུ་ལི། བརྒྱུ་ལི། བརྒྱུ་ལི། བརྒྱུ་ལི།
 སམ་དུལ་གྱི། བྲ། རྒྱུ་ལི། འོ་བརྒྱུ་ལི། བརྒྱུ་ལི།

teyata | om vatali vadali varali varaha mukhi sarva dushta nam pra dushta
 nam tsak shur mukham bendha bendha | bendha mukham dzambhaya
 tambhaya mohaya soha | om maritsyé soha | om varali vadali vattali varaha
 mukhi sarva dushta nam pra dushta nam tsak shur mukham bendha bendha
 soha ||

བཅོམ་ལྷན་འདས་ཀྱིས་དེ་རྒྱན་ཅེས་བཀའ་སྤྲུལ་ནས། དགོ་སློང་དེ་དག་དང་། བྱང་ཚུབ་
 སེམས་དཔའ་དེ་དག་དང་། ཐམས་ཅད་དང་ལྷན་པའི་འཁོར་དེ་དག་དང་། ལྷ་དང་། མི
 དང་། ལྷ་མ་ཡིན་དང་། སྲི་ཟེར་བཅས་པའི་འཛིག་རྟེན་ཡིད་རངས་ཏེ་བཅོམ་ལྷན་འདས་
 ཀྱིས་གསུངས་པ་ལ་མཛོད་པར་བསྟོན་དོ། །

chomdendé kyi deké ché katsal né gelong dedak dang changchub sempa
 dedak dang tamché dang denpé khor dedak dang lha dang mi dang lha
 mayin dang drizar chepé jikten yi rang té chomdendé kyi sungpa la ngönpar
 tö do

When the Blessed One had said this, the monks and bodhisattva mahasattvas,
 together with the whole assembly and the world of gods, human beings, asuras
 and gandharvas, rejoiced and praised the speech of the Blessed One.

འཕགས་མ་འོད་ཟེར་ཅན་ཞེས་བྱ་བའི་གཞུངས་རྫོགས་སོ། །
 This concludes the Noble Marichi Dharani.

བརྒྱུ་ལི་འོ་བརྒྱུ་ལི། འོ་བརྒྱུ་ལི་དགོ་སློང་རིན་ཆེན་གྲགས་པས་བསྟུན་བའོ། །།
 This text was translated by the pandita Amoghavajra and the lotsawa monk, Bari Rinchen
 Drakpa.



Translation Origin

Translated by [Samye Translations](#) (Stefan Mang), 2020.

This work is licensed under [CC BY-NC 4.0](#).

1 From this point onward the Sanskrit edition differs and instead requests protection from nagas, beasts, all beings and evildoers. (nagato me raksha | candamrigato me raksha | raksha raksha mama sarvasatvanam ca sarvadushtapradushtebhyah||).